



ANNAMALAI UNIVERSITY EK BHARAT SHRESHTHA BHARAT CLUB

Annamalainagar 608 002



Awareness about common Proverbs in Tamil and Kashmiri to understand and appreciate cultural similarities between paired states

10.4.2020.

Proverbs are deeply rooted in every culture and they serve a lot understand certain philosophies as well provide reasons for certain facts faced in daily routine. The region of Jammu Kashmir is several kilometres away from Tamilnadu and the ancestral origin also has different routes. Hence an effort was made to find out atleast ten proverbs which are similar to both the states. The selected proverbs in Kashmiri along with the meaning in English as well as its tamil equivalents was prepared as poster and shared to the student community of the respective faculty through the EBSB club co-ordinators through e-platform.



एक भारत श्रेष्ठ भारत

ஒன்றே பாரதம் ஒப்பிலா பாரதம்.
காஷ்மீர் பழமொழிகள்.



Kashmiri	English	Tamil
akh tl akh gAyi ka:h	In unity there is strength. Two heads are better than one.	ஒன்றுபட்டால் உண்டு வாழ்வு.
k>karan m>khtl chakun	To waste good advice on the foolish.	செவிடன் காதில் சங்கு ஊதுவதுபோல்
khar k'a: za:ni za:phra:nic kadlr?	An ass does not know the importance of saffron.	கழுதைக்குத் தெரியுமா கற்பூர வாசனை.
gagra:yan chunl ru:d	Barking dogs seldom bite.	குரைக்கின்ற நாய்கள் கடிக்காது
g>DI gav pa:nas, patl gA:r za:nas	Charity begins at home.	அறம் வீட்டில் தொடங்குகிறது.
ch>kas nu:n tra:vun	To rub salt on the wound.	வெந்த புண்ணில் வேல் பாய்ச்சுவதுபோல்.
tshalas tal chu hos ti band	Even an elephant is caught in the trap.	யானைக்கும் அடி சருக்கும்.
zakhman nu:n chakun	To add fuel to fire.	எரியும் விளக்கில் எண்ணெய் ஊற்றுவதுபோல்.
zuv or tl jaha:n or	Health is wealth.	நோயற்ற வாழ்வே குறைவற்ற செல்வம்.
du:ri du:ri chu marlts me:Tha:n, nakhl nakhl chu na:bad TeTha:n	Distance lends enchantment, and familiarity breeds contempt.	இக்கரைக்கு அக்கரை பச்சை.